



**Asamblea General**

Distr.  
LIMITADA

A/CN.4/L.714  
31 de julio de 2007

ESPAÑOL  
Original: INGLÉS

COMISIÓN DE DERECHO INTERNACIONAL  
59º período de sesiones  
Ginebra, 7 de mayo a 8 de junio  
y 9 de julio a 10 de agosto de 2007

**PROYECTO DE INFORME DE LA COMISIÓN DE DERECHO  
INTERNACIONAL SOBRE LA LABOR REALIZADA  
EN SU 59º PERÍODO DE SESIONES**

**Relator:** Sr. Ernest PETRIČ

**Capítulo IX**

**LA OBLIGACIÓN DE EXTRADITAR O JUZGAR  
("AUT DEDERE AUT JUDICARE")**

**ÍNDICE**

	<i>Párrafos</i>	<i>Página</i>
A. Introducción.....	1 - 2	2
B. Examen del tema en el actual período de sesiones.....	3	2
1. Presentación por el Relator Especial .....	4 - 8	2

[Continuará en el documento A/CN.4/L.714/Add.1]

## **A. Introducción**

1. La Comisión, en su 56º período de sesiones, celebrado en 2004, decidió incluir el tema "La obligación de extraditar o juzgar (*aut dedere aut judicare*)" en su programa de trabajo a largo plazo<sup>1</sup>. En su 57º período de sesiones, la Comisión acordó en su 2865ª sesión, el 4 de agosto de 2005, incluir el tema en su programa de trabajo en curso y nombrar Relator Especial del tema al Sr. Zdzislaw Galicki<sup>2</sup>. La Asamblea General, en el párrafo 5 de su resolución 60/22, de 23 de noviembre de 2005, hizo suya la decisión de la Comisión de incluir el tema en su programa de trabajo.
2. En su 58º período de sesiones, la Comisión recibió y examinó el informe preliminar del Relator Especial<sup>3</sup>.

## **B. Examen del tema en el actual período de sesiones**

3. En el actual período de sesiones, la Comisión tuvo ante sí el segundo informe del Relator Especial (A/CN.4/585 y Corr.1), así como la información y las observaciones recibidas de los gobiernos (A/CN.4/579 y Add.1 a 4). La Comisión examinó el informe en sus sesiones 2945ª a 2947ª, del 31 de julio al 3 de agosto de 2007.

### **1. Presentación por el Relator Especial**

4. El Relator Especial señaló que en su segundo informe se recapitulaban las principales ideas y conceptos expuestos en el informe preliminar, a fin de recabar las opiniones de la nueva Comisión sobre los problemas más controvertidos relativos al tema. El Relator Especial

---

<sup>1</sup> Véase *Documentos Oficiales de la Asamblea General, quincuagésimo noveno período de sesiones, Suplemento N° 10* (A/59/10, párrs. 362 y 363). En el anexo del informe de la Comisión relativo a ese año figuraba una breve sinopsis en la que se indicaba la manera de abordar el tema y su posible estructura general. La Asamblea General, en su resolución 59/41, de 2 de diciembre de 2004, tomó nota del informe de la Comisión sobre su programa de trabajo a largo plazo.

<sup>2</sup> *Ibid.*, sexagésimo período de sesiones, *Suplemento N° 10* (A/60/10), párr. 500.

<sup>3</sup> A/CN.4/571.

confirmó que el plan de acción preliminar contenido en su informe preliminar<sup>4</sup> continuaba siendo la principal hoja de ruta para la continuación de sus trabajos sobre el tema.

5. Entre las principales cuestiones planteadas durante el debate en el anterior período de sesiones, sobre las cuales el Relator Especial desearía conocer las opiniones de la Comisión, figuraban las siguientes: si la fuente de la obligación *aut dedere aut judicare* era puramente convencional o podía encontrarse también en el derecho internacional consuetudinario, al menos en lo que se refería a algunas categorías de delitos (tales como los crímenes de guerra, la piratería, el genocidio y los crímenes de lesa humanidad); si se debía hacer una clara distinción entre la obligación de extraditar o juzgar y la jurisdicción universal, y si esta última debía considerarse en el contexto de este tema (así como, en caso afirmativo, hasta qué punto); si se debían colocar en pie de igualdad los dos elementos alternativos de la obligación de extraditar o juzgar, o si debía tener prioridad uno de ellos; si la Comisión debía examinar la denominada "triple alternativa", consistente en la entrega de la persona a un tribunal penal internacional competente, y cuál debía ser la forma del resultado final de los trabajos de la Comisión sobre el tema. El Relator Especial señaló que el año pasado ya se habían expresado muy diversas opiniones sobre estas cuestiones en la Comisión de Derecho Internacional y en la Sexta Comisión.

6. No obstante, el Relator Especial ya estaba en condiciones de presentar un proyecto de artículo acerca del ámbito de aplicación del futuro proyecto de artículos sobre la obligación de extraditar o procesar<sup>5</sup>. La disposición propuesta contiene tres elementos que habrán de ser estudiados por la Comisión. En lo que se refiere al elemento temporal al que se refiere esa disposición, el proyecto de artículos habría de tener en cuenta los diferentes períodos en los que la obligación se creó, operó y surtió efectos; la cuestión de la fuente de la obligación está

---

<sup>4</sup> A/CN.4/571, párr. 61.

<sup>5</sup> El proyecto de artículo 1 dice lo siguiente:

#### **Ámbito de aplicación**

El presente proyecto de artículos se aplicará a la creación, el contenido, el funcionamiento y los efectos de la obligación alternativa de los Estados de extraditar o juzgar a las personas bajo su jurisdicción.

relacionada con el primer período. En lo que concierne al elemento sustantivo, la Comisión tendría que establecer la existencia y el alcance de la obligación de extraditar o juzgar, determinando así, entre otras cosas, si una parte de la alternativa debía tener prioridad con respecto a la otra, hasta qué punto el Estado de detención tiene un margen de apreciación para rechazar una solicitud de extradición, y si la obligación incluye la posibilidad de entregar al interesado a un tribunal penal internacional. Finalmente, en lo que se refiere al elemento personal, la disposición se refiere a las personas sometidas a la jurisdicción de los Estados interesados, lo que plantea la cuestión, que asimismo ha de ser estudiada por la Comisión, de la relación entre la obligación y el concepto de jurisdicción universal. Junto con el elemento personal, la Comisión tendría también que determinar los crímenes y delitos comprendidos en esa obligación.

7. El Relator Especial propuso asimismo un plan para los futuros trabajos y expuso sus ideas sobre los artículos que habrían de redactarse en el futuro. En particular, indicó que un proyecto de artículo debía contener una definición de las expresiones utilizadas y que otro proyecto de artículo (o un conjunto de proyectos de artículos) debía dedicarse a la descripción de la obligación de extraditar o juzgar y a sus elementos constitutivos. El Relator Especial también preveía un proyecto de artículo que dispondría que "Todo Estado está obligado a extraditar o juzgar a los presuntos culpables de un delito si dicha obligación está prevista en un tratado en el que el Estado sea Parte". Otros proyectos de artículos debían inspirarse en el proyecto de código de crímenes contra la paz y la seguridad de la humanidad, aprobado por la Comisión en 1996.

8. El Relator Especial señaló finalmente la necesidad de reiterar en el actual período de sesiones la petición hecha a los gobiernos para que presenten información sobre su legislación y su práctica en lo que concierne a la obligación de extraditar o juzgar.

-----